



**GALDOSIANA**

RECUPERAR PERSONAJES DE GALDÓS  
CON UN LENGUAJE ACTUAL Y PROVOCADOR

“Yo, con un liberador descarado me enfrenté a los textos de Galdós”. Es

---

**GALDOSIANA**

RECUPERAR PERSONAJES DE GALDÓS  
CON UN LENGUAJE ACTUAL Y PROVOCADOR





▣ FIORELLA FALTOYANO, DAVID SENTINELLA,  
AMPARO ALCOBA, CRISTINA HIGUERAS  
FOTO: ANTONIO DE ▣ BENITO

Traduciendo a estadísticas lo que aporta **Galdós** y lo que aporta **Mendez-L  
eite** , éste  
confiesa:

*Hay un 98% de **Galdós** y un uno y pico por ciento mío. Tengo mucha afición a **Galdós** y es uno de los autores que más me gustan. A la horade convertirlo en espectáculo teatral he tenido que trabajar un poquito. He tratado de construirlo con una mirada de ahora y personal. Cuando diriges textos no tuyos en teatro o televisión, acabas reflejándote. En este caso **Aug**  
**usta**  
y yo somos muy parecidos.*

*- Lo del uno por ciento no es del todo cierto – corrige **Fiorella** -, sino que hay un ingente trabajo de convertir algo en representable a partir de las novelas, concebidas para ser leídas. Conseguir dialogarlas y adaptarlas. Ha sido un trabajo duro y brillante.*

Lo que sí ha preocupado a **Méndez-Leite** es la recuperación del lenguaje galdosiano:

*- Personalmente me preocupa nuestro idioma que está muy deteriorado – denuncia*

**Méndez-Leite**

*. Cada vez hablamos peor. El castellano de*

**Galdós**

*es muy bueno y he dialogado con las construcciones de*

**Galdós**

*. Es un castellano muy rico y divertido. En la narradora he recurrido a un lenguaje actual pero sin perder la calidad, y en los personajes galdosianos*

*me he ceñado más a*

**Galdós**

*. El contraste de ambos lenguajes funciona muy bien.*

**REALIDAD**

,

**DOÑA PERFECTAY**

**TORM**

**LOS TEXTOS ELEGIDOS SON**



**FIGURELLA FALTOY, CRISTINA HIGUERAS**

Los textos elegidos son *Realidad* (1988), *Doña Perfecta* (1876)  
y *Torm*  
*ento* (1884)

- *Leí las novelas de **Galdós**, buscando material dramático-declara*

**Méndez-Leite**

.

*La idea*

*que me guiaba era la de buscar personajes femeninos con entidad dramática y que se ajustaran a las actrices,*

**Fiorella Faltoyano**

y

**Cristina Higuera**

*, pues eran mis empresarias*

– *Compañía Nueva Comedia -*

*y estrellas de este invento. Hubo mucha novela descartada sobre la marcha. Ha sido un muy lento proceso de creación.*

*Han quedado estas tres novelas, porque en ellas hay personajes femeninos muy potentes y con vigencia como prototipos muy grandes. Los personajes de*

**Galdós**

*viene en una época histórica y social distinta, pero son prototipos que traspasan el tiempo y por ello fácilmente reconocibles en nuestro entorno.*

*Son personajes que me dieron pie a una mirada irónica, y a un tratamiento del humor como herramienta fundamental, en*

*sintonía con las intenciones elegantemente satíricas de don Benito*

*. Personalmente no me tomo la vida en serio y por lo tanto tampoco el teatro y la televisión. Me río de mí mismo. Se ha tratado de un encargo relativo, ya que la idea surge de mí.*

**UNA PROPUESTA PARA CRISTINA Y FIORELLA**

**MUY DISTINTA DE LO HECHO HASTA AHORA.**



**CRISTINA HIGUERAS**



**FIORELLA FALTOYÁN FOTOS: ANTONIO DE BENITO**  
*Hace tiempo nos propuso esta idea – desvela Cristina Higuerras*

-,  
*y nos entusiasmó, porque era muy diferente a lo que habíamos hecho hasta ahora.*

- *Es que pensé ¿por qué no hacer algo femenino?*

– añade

**Méndez-Leite**

.

*Las dos me encerraron en un hotel de mala muerte y me dijeron*

*“¡escribe!”.*

*Yo soy muy vago y si no es de este modo no lo hago. Prefiero leer o ver películas que trabajar, pero cuando trabajo me lo paso mucho mejor. Quiero aclarar que no se trata de una*

*Antología*

*. Para ello tendría que ser más compleja y ambiciosa. Es un espectáculo con tres segmentos y tres planteamientos, distintos en cada caso.*

Los personajes galdosianos son decimonónicos, pero

ello no es óbice, al menos, para **Fiorella Faltoyano**.

- *Yo soy bastante decimonónica* – reconoce **Fiorella Faltoyano**. *Yo me desdoble en dos personajes: una narradora del siglo XXI y otros decimonónicos. Me parece divertido poder hacer tres personajes en una hora y media. No da tiempo a que el espectador piense porque entra inmediatamente en otro personaje. Se trata de un texto muy ligero y para nosotras exige mucha rapidez de cambio físico y de cambio psicológico*

- *Algunos de los personajes de Galdós* – recuerda **Cristina Higuera**

— *son muy adelantados a su tiempo. Ahí tenemos a Augusta que es sorprendentemente moderna. Lo que no le da su marido lo encuentra en otro y pacta con los dos. Algo inaudito en el siglo XIX. Pero en nuestro siglo siguen ocurriendo estas cosas. Cambia solamente el ambiente y las formas. Podrían ocurrir de otra manera, pero el fondo es el mismo.*

Se ha insistido en los personajes femeninos, pero no se olvidan los masculinos. El hombre está muy presente a través de los personajes femeninos.

**DAVID SENTINELLA, CRITINA HIGUERAS**  
**FOTO: ANTONIO DE BENITO**



- *Los personajes masculinos de Galdós* – precisa **Méndez-Leite**

-,

*son muy inferiores a los femeninos. No resuelven nada, sino que son víctimas de las circunstancias. Las mujeres se lanzan más a la acción.*

- *Se ha hablado de la misoginia de **Galdós** – incide **Fiorella***

-,  
*algo con lo que no estoy de acuerdo. Puede aparecer algo en*

*Doña Perfecta*

o

*La de Bringas*

*(1884), pero es que también se ceba con los personajes masculinos.*

*La de Bringas*

*es una conspiradora compulsiva, una trepa, pero también los hombres aparecen así. Lo que*

**Galdós**

*hace con sus personajes es diseccionar el alma humana.*

- *Es más – añade **Cristina** – trata a sus personajes con mucha ternura como sucede con*

**Amparo**

*en*

*Tormento*

*y con*

**Augusta**

*. Los quiere y los cuida. Es autor que conocía mucho el alma humana y sus reacciones, y las sabe reflejar muy bien.*

**QUE LA GENTE NO SE ABURRA**



FIDRELLA PALTOYAN, AMPARO ALCOBA  
FOTO ANTONIO DE BENITO

Una de las preocupaciones de **Fernando Méndez-Leite** es no aburrir al personal.

- *Tanto en teatro como en cine me preocupa que la gente se aburra. Por eso me preocupa el ritmo narrativo y que la función vaya “in crescendo”, y en este aspecto estoy muy satisfecho tanto en el montaje anterior Agnes de Dios como en esta Galdosiana. Las cosas pasan muy deprisa y todo se resuelve en noventa minutos, que es la duración del espectáculo*

*Cada día me aburren más los tiempos muertos. He credo un montaje desnudo, minimalista en lo referente a la escenografía, con pequeños cambios, y de inspiración pirandelliana para acercar al público del siglo XXI esos modos y ese lenguaje tan característicos del último tercio del siglo XXI.*

Al existir una mezcla de personajes contemporáneos y de época **Javier Artiñano** – seis Premios Goya y Premio Max de teatro – ha creado *“un vestuario muy interesante y adaptable a los cambios rápidos. Muy brillante. Lo interesante es ver el contraste de las dos épocas: la de Galdós y la nuestra”*.

Al recurrir al minimalismo la iluminación es crucial y “compleja”.

## **LA ENTREGA DE LOS ACTORES**

**COMPENSA &quot;MI VAGUERÍA&quot;;**



**DAVID SENTINELLA, FIORELLA FALTOYANO,**

## FERNANDO MÉNDEZ-LEITE, CRISTINA HI FOTO: □ ANTONIO DE BENITO □ □

Respecto al trabajo de dirección **Méndez-Leite** ha  
vuelto a experimentar con  
**Fiorella**

,  
**Cristina**

,  
**Amparo Alcoba**

y David Sentinella lo de otros montajes: “

*Da gusto trabajar con ellos. Son excelentes, dúctiles,  
trabajadores, lo cual compensa mi vaguería. De ese  
juego sale algo estupendo. Yo soy su empleado y me  
admira su dedicación al trabajo y la flexibilidad. Lo que  
sugieres lo integran y lo hacen crecer&quot;*

▪

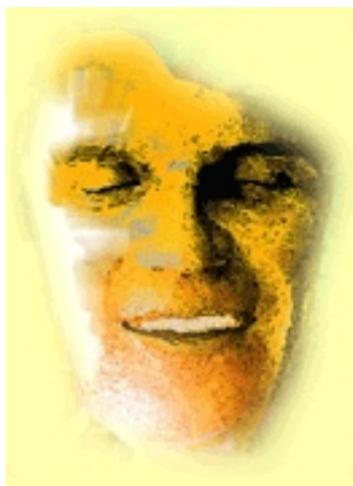
*Galdosiana* traspasa los límites del escenario y se

apea en el patio de butacas.

- *Es un modo de integrar al espectador en la representación* – declara **Fiorella** -, *y ello los personajes y el narrador, pero, para no alarmar al público aclarar que no se le hace intervenir.*

**Benito Pérez Galdos** nació en Las Palmas de Gran Canaria, por lo tanto era obligada una representación en dicha ciudad.

- *Fue en diciembre – confirma **Méndez-Leite** -, y estuvo muy bien. Era el estreno. Después estuvimos de gira por España y teniendo en cuenta los tiempos que corren, estuvo bien.*



**Más informaci**

---

[Galdosiana. Galdós.  
Méndez-Leite](#)

---

[&nbsp;&nbsp;  Agnes de Dios](#)

[Agnes&nbsp;de Dios. Entrevista](#)

[Agnes de Dios. Cr&iacute;tica](#)

[Agnes de Dios. Rese&ntilde;a 1986.](#)

[Cine](#)

---

**José Ramón Díaz Sande**

Copyright©diazsande

## Galdosiana. Galdós. Méndez-Leite. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 12 de Octubre de 2010 15:07 - Actualizado Martes, 12 de Octubre de 2010 22:44

---

